

大学英语文化教学与跨文化交际能力培养

王欣琦

西安工程大学, 陕西 西安

收稿日期: 2022年12月15日; 录用日期: 2023年1月22日; 发布日期: 2023年1月29日

摘要

本文研究的是大学英语文化教学与跨文化交际能力的培养。通过分析文化教学与语言学习之间的关系、文化教学中存在的问题, 以及对跨文化交际能力重要性的认识, 提出提高英语学习者跨文化交际能力的一些策略。

关键词

大学英语, 文化教学, 跨文化交际, 能力培养

College English Culture Teaching and Intercultural Communicative Competence Cultivation

Xinqi Wang

Xi'an Polytechnic University, Xi'an Shaanxi

Received: Dec. 15th, 2022; accepted: Jan. 22nd, 2023; published: Jan. 29th, 2023

Abstract

This thesis is a study on the cultural teaching of college English and the cultivation of intercultural communicative competence. By analyzing the relationship between culture teaching and language learning, the problems existing in culture teaching, and the importance of intercultural communicative competence, this paper puts forward some strategies to improve English learners' intercultural communicative competence.

Keywords

College English, Cultural Teaching, Intercultural Communication, Competence Cultivation

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

大学英语是大学生必修课程，基础性很强，主要目的是对学生英语综合运用能力的增强，尤其是听说能力，可以帮助学生在日后学习或者工作中能灵活地运用英语进行交际[1]。大学英语学习内容包括语法能力、交际能力、语言能力以及语言的熟练精通，也包括学生对本国或目的语的文化态度。许多教师把文化教学融入到外语教学课堂中，强调在不同的背景下准确使用语言，让学生在第二语言文化中学习所需要的认知技能[2]。本文论述了文化纳入第二语言教学的重要性，并建议在大学英语学习过程中灌输文化教学。

2. 文化教学

文化教学最早可能起源于德国，在那里许多教师把语言教学的背景信息融入语言教学中，以支持语言的学习。第二次世界大战后，语言学家纳尔逊·布鲁克斯说，我们要把历史、地理和习俗的学习作为语言学习的一个必要部分。在他的主要作品《语言和语言学习》中，强调用人类学的方法进行文化研究。

2.1. 文化教学与语言教学之间的关系

外语教学基于认为我们都是人，很容易理解对方提供给我们共享相同代码的信念；所有我们要做的是学习该代码和准确、得体地使用它。在教学中遇到的困难是文化现象：当两种文化接触时，文化的差异、变异性总是潜在的冲突根源，学习文化知识的技能在语言学习中可以看成是教学中听、说、读、写以外的第五技能。语言学家们早就认识到，仅有语言能力不能使一种语言的学习者精通这门语言。语言学习者需要意识到，交际中如何采用恰当的方式表达情感，发表意见，同意或不同意某人的观点尤为重要。他们应掌握在不同的目的语言环境里，使用适当的行为和语言的交流模式。他们必须明白，为了使交流取得成功，语言运用必须与其文化内容相关联。

2.2. 跨文化交际能力与英语教学之间的关系

每个国家、每个民族都有自己的文化，文化作为一种价值体系，每时每刻都在无形中控制、指导人们的言行。语言离不开文化，学习语言不仅要掌握语言技能，而且要能运用所学语言进行有效的交际。跨文化交际是指本民族语者与非本民族语者之间的交际，也指任何语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际[3]。英语教学的最终目标是要使学生能够运用英语进行交流，所以，英语作为第二语言，教学的重点是在掌握语言基本知识的基础上，提高跨文化交际的能力，包括对英语国家文化背景的学习，以及对该文化背景下社会风俗、价值观念、道德规范的了解。应充分意识到不同国家之间的文化差异以及文化的复杂性和多样性。要了解、容忍和尊重目标语言的文化。忽视文化差异，我们会出现社会用语失误，从而学生无法准确地进行语言表达。

3. 对跨文化交际的认识

跨文化交际能力是大学生应当具备的一项基本能力。中外交往中的文化差异体现在四个方面：言语行为；非言语行为；文化的价值观念；文化群体特有的心理因素。我们对本国语言文化的认知方式，时常会干扰我们对英语文化的认知。故大学生应不断培养客观地认识、评价、并接纳英语国家文化的态度。跨文化交际过程中要注意文化休克，文化震惊，文化冲突，文化定势。建议学生阅读《非言语交际》等教材，并在以下四方面着力。

3.1. 熟悉英语文化背景下人们的言语和行为方式

文化背景的差异，必然造成人们说话的方式或习惯不尽相同。人们在交流中往往习惯用自己的方式来理解对方的话语和表达自己的意思，这就可能使双方对谈话内容做出不准确甚至错误的判断，从而造成误会或冲突。所以，辨析所学文化特有的言语和非言语行为，明确它们的功能，要求学生能透过表层文化看到其实质。我们日常习惯使用的言语如“冬天冷”，印第安纳州人表达的词组是 *as cold as the well-diggers' butt*，意思是天像挖井人的屁股一样凉。这意味着针对某一特定的情景，学生能做出一种或几种言语的反应；通晓基本交际礼仪，并对特定情景作出正确判断和回应，例如 *how to address people and how to shake hands and the physical distance*。如在称呼方面，西方人不用职称或者职业头衔来称呼对方。又如，握手及体距学等身体语言和非言语交际知识也是跨文化交流中重要组成部分。

3.2. 掌握英语词汇的内涵与外延

一些英语单词具有一词多义的特点，同一词汇在不同的语言环境及不同句子中代表不同的含义。这就要求学生熟练掌握那些与汉语词语相应，却有着不同内涵或外延的英语词汇，尤其要对比其文化内涵的差异，如宣传一词：*propaganda* 与中文宣传词的内涵不同。另外，有关黑人表达法，如 *black people is more acceptable than negro*，如果大家使用 *negro* 表达就会引起歧视和冒犯。

3.3. 了解不同社会背景的人的说话特征

使用同一母语的人，由于其所处的地理位置、社会发展水平、社会风俗、价值理念、思维方式等的不同，使得他们的语言表达方式、说话习惯有很大的差别。另外，即使是同一地区的人，也有着性别、年龄、学历、职业、宗教信仰等的不同。正由于存在着这些差异，就需要了解其明显的语言特征，从而在与他们交流时能选择适当的词语来表达，包括谈话的内容和语体。

3.4. 知晓跨文化交际中的语用失误

随着中西方交往的扩大，接触机会的增多，文化现象日益引起人们的重视。英语语言学家托马斯将语用失误分成二类：一类是语言本身的语用失误(*pragmatic-linguistic failure*)，另一类是社交语用失误(*social-pragmatic failure*) [4]。社交语用失误，一般是由于不了解谈话双方文化背景差异而造成的语言形式选择的错误，它是跨文化交际中主要的语用失误。

语用语言失误，是指说话人所说的英语不符合英语本族语的语言习惯，误用了英语的其他表达方法，或者按照母语的语用习惯套入英语中去。如果学生犯的是语用语言失误，即使冒犯了对方，对方也能理解，因为对方知道这种失误不是有意的[5]。如果是社交语言失误，即听话人误解了说话人的言外之意，就不容易被接受。所以，学生需要掌握更多的文化背景知识。

4. 结合文化教学提升学生跨文化交际能力

在英语学习过程中，学生都要经历从语言能力的成熟到文化能力培养、提高直至成熟这一必经过程。

文化能力的培养，需要充分有效地利用好各种资源，通过师生共同努力来实现。

4.1. 培养跨文化意识

首先，要激发学习者自身的学习内驱力，培养跨文化交际意识[6]。教师在新学期开始应做个调查问卷，在若干情境中如何选择答语，然后指出学生所犯的语用错误。让学生意识到学习外语既要注重语法、词汇层面，如颜色在英语的表达中常常赋予了丰富多彩的词义，同时也要对英语里的委婉语，禁忌语，俚语，习语等给以关注。希望大学生能够对英语语言表达的特点及其所承载的文化内涵有深层次的理解。

其次，从教育者角度分析，教师应大量阅读社会语言文化方面的书籍，备课时识别教材中的文化知识并作重点标识，时刻保持对文化现象的敏感性。在教学过程中随时介绍语言材料所涉及的文化背景内容。教师要扮演好组织指导者的角色，积极鼓励、引导学生，激发他们的学习热情；加强与学生之间的互动，及时分析、总结教学效果并进行反馈。设计合作式的情景教学，使学生沉浸在真实的语言环境里，体验正确的交际方式。

4.2. 合理设置专业英语课程

专业英语课程，是指依照学生所学专业而设置一门或几门英文版的专业课程。这些课程在大三或大四开设比较合适。一是经过大学两年的英语学习，学生的英语水平有了一定程度的提高。二是学生具备了一定的专业基础及专业知识。这时，开设英文版的专业课程，就能把专业知识与英语学习有机地结合在一起，有利于引起学生的学习兴趣，激发他们的学习热情。学生在学习这门课程时，就不会感觉枯燥。这样，学生在学习专业知识的同时，英语水平也会有进一步的提高。

4.3. 培养跨文化交际能力的具体做法

跨文化教学的内容，应首先从称呼、介绍、谦虚、打电话、表达关心等方面的差异入手，让学生意识到中西方文化的差异，提高对跨文化交际的敏感性。

4.3.1. 培养学生正确运用英语知识的能力

教师应转变以往的教学观念，改进教学方式，结合教学内容，采取与学生互动的方式，达到文化知识渗透的目的，让学生感受并了解到地区之间存在文化差异的客观性，提升学生对不同地区文化的包容性。在日常教学中，教师要有意识地加入英语国家文化知识的内容，并针对文化差异与学生互动交流。教师还应该有针对性地组织学生观看如《阿甘正传》等地道的英语电影，通过电影，让学生了解到当地特色语言，可以学到书本上不容易出现的口语表达方式及内涵，从而增强学生对英语的驾驭能力，达到培养跨文化交际的目的。

4.3.2. 网络信息教学法融入课堂

如今，网络高度发达，教师应合理有效地利用网络资源，如播放英语新闻、名人演讲、访谈录等与文化相关联的视频，让学生了解西方文化，使英语教学成为一种令学生享受的过程，从而增强学生的跨文化交际能力。在英语学习中，不仅要学习他国文化，也要熟悉本国文化，将《习近平谈治国理政》多语种语料库网址 <http://imate.cas corpus.com> 推荐给学生，培养学生熟悉英语和汉语双语表达国家政策，以便更好地进行跨文化交流。

4.3.3. 利用多媒体技术进行文化教学

现在，多媒体技术已广泛运用于教学领域，教师应对其充分加以利用。在英语教学时，可以利用多媒体技术，将英语文化内容与图片、视频结合起来，这样可以更加立体、生动地展现给学生，使学生更

加喜欢接受文化相关知识, 增强对英语学习的兴趣, 活跃课堂气氛, 提高教学效果。还可以通过多媒体实验室让学生参与见习优秀课程和教研活动。教师还可以结合课堂拟讲内容, 给学生布置收集西方文化、风俗、礼仪等的图片、视频的作业, 让学生在课堂上展示交流, 教师给予点评。这样, 不仅锻炼了学生查阅、收集资料的能力, 同时也拓展了他们的文化视野, 增加了展示自我的机会。

4.3.4. 加强对西方文学作品的学习

西方优秀文学作品是千百年来西方历史文化的结晶。通过对西方文学作品的学习, 可以提高学生对西方文化的认识和理解。要鼓励学生阅读英文原版小说, 按照循序渐进原则, 大一新生从英汉简易读物读起, 大二再读简写本原著, 大三读原著。通过课堂讨论、作品分析或者戏剧表演等形式, 让学生进入角色, 沉浸到文化学习的氛围中, 增强对西方文化的学习兴趣。要引导他们将西方文化与中国传统文化作比较, 形成对比分析、包容借鉴思维, 达到大学英语的教学目的。

4.3.5. 组织对不同文化差异进行探讨

要创造机会, 让学生多与外籍教师交流, 进行场景模拟对话。组织学生在校园、微信群或者腾讯会议里开展英语角, 提出话题邀请外教和老师参与进行英语交流。有条件的大学可以建立国际远程教学平台, 也可以通过微格教室升级项目, 提供仿真的互动交流平台。还可以开设跨文化交际第二课堂, 通过英文朗诵、英语晚会, 英语戏剧表演、主题辩论赛、电影配音和英语演讲赛等形式搭建平台, 鼓励学生广泛参与, 使其获得更多跨文化交际体验, 感受西方文化。最终实现创新思维能力和批判性思维能力的培养目标。

5. 结语

大学英语教学中传授语言知识固然重要, 但也不能忽视大学生英语交际能力的培养, 尤其是跨文化交际的能力。所以, 要通过各种方式将英语国家的文化融入到英语教学中, 使学生在学习英语语言知识的同时, 能够对英语国家的文化有所了解和把握, 把他们培养成能用英语与国外有效沟通的高水平国际人才。

参考文献

- [1] 王晓丹. 跨文化交际视阈下的高校英语教学模式反思——评《基于跨文化交际的大学英语教学模式建构》[J]. 教育发展研究, 2021, 41(Z2): 2.
- [2] Straub, H. (1999) Designing a Cross-Cultural Course. *English Forum*, 37, 2.
- [3] 樊湖. 英语学习中“跨文化交际”能力的培养[J]. 甘肃科技纵横, 2009(38): 160.
- [4] Thomas, J. (1983) Cross-Cultural Pragmatic Failure in Applied Linguistics. *Applied Linguistics*, 4, 91-112. <https://doi.org/10.1093/applin/4.2.91>
- [5] 何自然. 语用学概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1998.
- [6] 李艾岭. 在英语学习中培养学习者的跨文化交际能力[J]. 四川教育学院学报, 2007(1): 60-61.